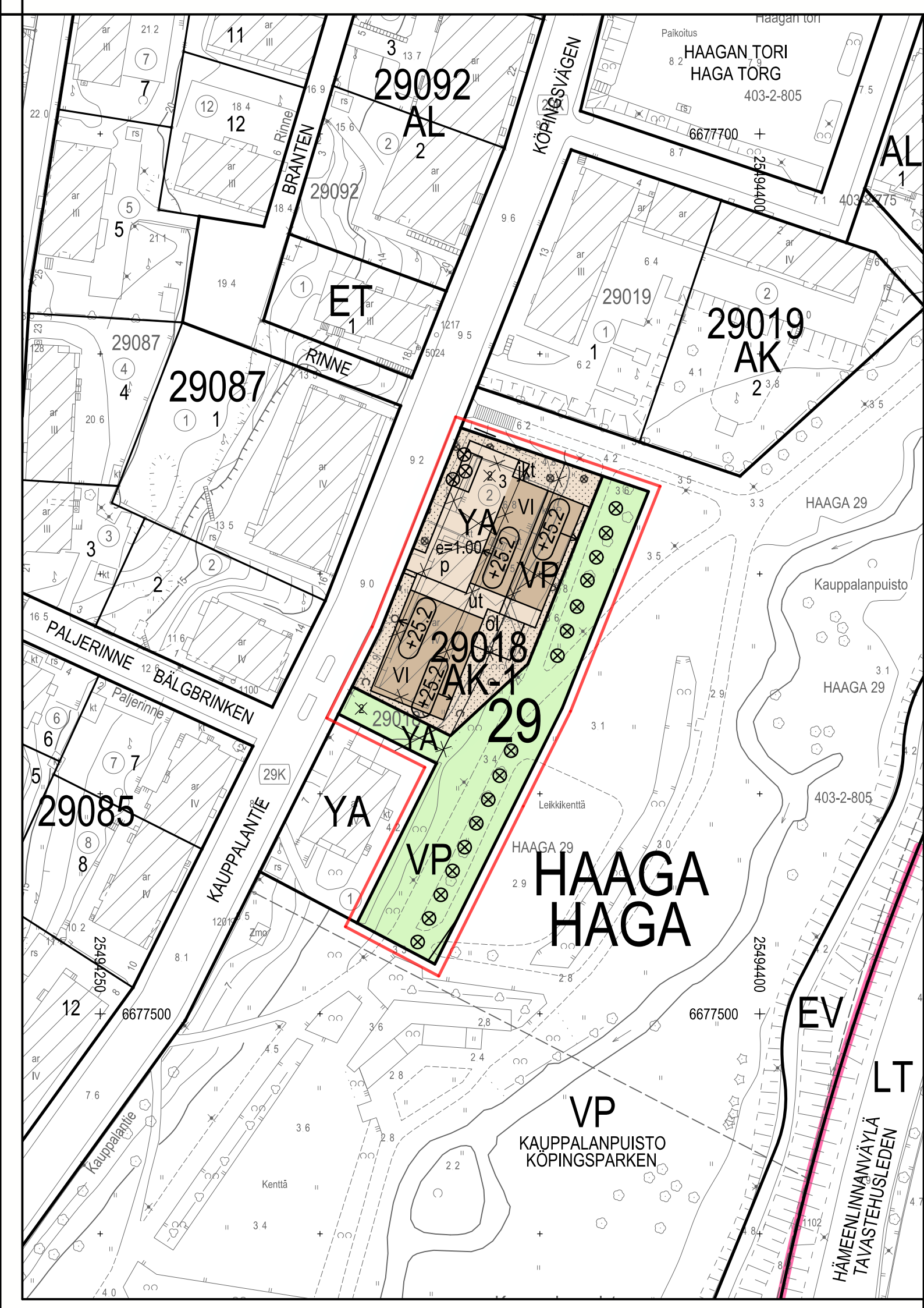


ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	DETAJPLANE BETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	
AK-1	Asuinrakennusten korttelialue. Korttelialueelle saa rakentaa ainoastaan erityisasumista, kuten esimerkiksi vanhusten palveluasuntoja. Lisäksi korttelialueelle on rakennettava erityisasuntoihin liittyviä palvelu- ja yhteistiloja sekä ravintola vähintään xx % rakennuksen kokonaisalasta.	Kvartersområde för flervåningshus.
VP	Puisto.	Park.
— · · · —	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
—	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
- - - - -	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
× ×	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
29	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
29018	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
3	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
V	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema. -> pitäisi tutkia tarkemmin, jos halutaan.	Ungefärlig markhöjd.
⊕25.2	Rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkaukskohdan ylin korkeusasema.	Högsta höjd för skärningspunkten mellan fasad och yttertak.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.

	Rakennusala.	Byggnadsyta.
	Katetun ukotilan rakennusala, sijainti ohjeellinen.	Byggnadsyta för utomshus utrymme, riktgivande läge.
	Julkisivujen ääneneristävyyden tulee mitoittaa siten, että saavutetaan melutason ohjearvot sisällä.	Fasadernas ljudisoleringsförmåga ska dimensioneras så att riktvärden för bullernivå uppnås inomhus.
	Oleskelualueeksi varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen. Osa oleskelualueesta tulee olla liikennemelua suojattu. Melusuojaus on toteutettava ympäristön sopivalla tavalla ja integroitava rakennuksen arkkitehtuuriin. Melusuojarakennetta tulee jäsentää köynnösistutuksin.	För utevistelse reserverad del av område, riktgivande läge. Utevistelseområdet ska vara skyddats mot trafikbuller. Bullerskydd ska utföras så att de passar in i den miljön och integreras i byggnadens arkitektur.
	Jätekatoksen rakennusala. Jätekatos on toteutettava ympäristön sopivalla tavalla ja integroitava rakennuksen arkkitehtuuriin.	Byggnadsyta för sopskjul. Sopskjulet ska utföras så att de passar in i den miljön och integreras i byggnadens arkitektur.
	Puin ja pensain istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras med träd och buskar.
	Puin ja pensain istutettava alueen osa, jolla kaupunkikuvallisesti merkittävä puusto tulee säilyttää ja tarvittaessa uudistaa.	Del av område som är avsett för plantering och där trädbestånd med betydelse för stadsbilden ska bevaras och förnyas vid behov.
	Säilytettävä ja tarvittaessa uudistettava puurvi.	Trädrad som ska bevaras och förnyas vid behov.
	Säilytettävä puu.	Trä som ska bevaras.
	Pysäköintipaikka.	Parkeringsplats.
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa.	För underjordisk ledning reserverad del av område.
	Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjuden.
RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ		
	Asukkaiden käyttöön tulee rakentaa riittävien varasto- ja huoltotilojen lisäksi vähintään seuraavat asumisen apuillat: talopesula, kuivaustila, talosauna ja vapaa-ajan tila.	Förutom tillräckliga förråd och allmänna utrymmen för de boende ska åtminstone följande serviceutrymmen för boendet byggas: tvättstuga, torkrum, gemensam bastu och fritidslokal.
KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN		
	Maantasokerroksen julkisivu ei saa antaa umpinaista vaikutelmaa.	Fasaden i marknivå får inte ge ett slutet intryck.
	Pääosan maantasokerroksen tiloista tulee avautua Kauppalaentielle ja Kauppalaanpuistoon ja tiloihin tulee sijoittaa asumisen apuillat, asukkaiden yhteis- ja palvelutiloja sekä ravintola.	Största delen av lokalerna i marknivå ska öppna sig mot Köpingsgatan och Köpingsparken i dessa ska placeras hjälputrymmen för boendet, fritids- och servicelokaler för de boende och restaurang.
	Tiloissa tulee olla suuret ikkunat ja ravintolatilain tulee olla esteetön sisäänkäynti suoraan kadulta tai puistosta.	Lokalerna ska ha stora fönster och till restaurangen ska det utgöras en tillgänglighetsanpassad entré direkt från gatan eller från parken.
	Maantasokerroksen korkeuden on oltava vähintään 4,5 metriä.	Våningen i marknivå ska ha en höjd på minst 4,5 meter.
	Kadun puolella maantasokerroksen ja puiston puolella kahden ylimmän kerroksen julkisivujen tulee poiketa muiden kerrosten julkisivusta värin, materiaalin tai pintakäsittelyn osalta.	Fasaderna i marknivå och på parkens sida två nedre våningar ska avvika från de övriga våningarnas fasader till färg, material eller ytbehandling.
	Rakennusten tulee sopia arkkitehtuuriltaan, materiaaleiltaan, kattomuodoiltaan, värtäyksellään ja yksityiskohdiltaan olemassa olevaan rakennuskantaan.	Byggnaderna ska till sin arkitektur, material, takform, färg och detalj anpassas till det befintliga byggnadsbeståndet.
	Rakennuksen julkisivujen on oltava - paikalla muurattuja ja rapattuja - paikalla muurattua tiiltä, muurauksen päälle tehtyä rappausa tai puuverhojuttua?	Fasadmaterialet ska vara - platismurat tegel med putsyta - platismurat tegel med putsyta eller träpanelering.
	Lämpörappausa ei sallita.	Värmeisolerung med putsyta är inte tillåten.
	Rakennuksen julkisivujen on oltava keskenään erisävyisiä vierekkäisissä rakennuksen osissa.	Byggnadens fasader ska ha annan färg/färgnyans än byggnaderna intill.
	Ilmanvaihdonkonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennukseen eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisin rakennusosin.	Maskinrum för ventilation och övriga tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden och får inte placeras i separata byggnadsdelar på taket.
	Parvekkeita - ei saa lasittaa, mikäli ne toteutetaan ulokemaisina. - ei saa kannattaa maasta. - ei saa sijoittaa kadunpuoleiseen julkisivuun	Balkonger - får inte glasas in, om dem utgöras som ett utsprång. - får inte vila mot marken. - får inte placeras i fasaden mot gatan.
	Parvekkeet eivät saa ulottua rakennusalan ulkopuolelle.	Balkonger får inte överskrida byggnadsytan.
	Maantasoon ei saa muodostua parvekerakenteiden rajaamia käyttämättömiä tiloja. Mahdollisten parvekerakenteiden alle tulevat tilat tulee käsitellä osana pinnaa.	Golv i första våningens bostäder på Köpingsvägens sida ska vara minst 0,7 m ovanför gatunivå.
	Ensimmissä kerroksessa Kauppalaanpuiston puolella asuinhuoneen lattian tulee olla vähintään 0,7 m Kauppalaanpuiston pintaa ylempänä.	Stora nivåskillnader ska terrasseras och planteras. Stödmurarna ska ha naturstensytta.
	Tontin liittyminen puistoon tulee toteuttaa saumattomasti. Suuret laserot tulee rakentaa ensisijaisesti puin ja pensain istutetuin nurmiluiskauksin. Mahdollisten tukimuurien on oltava luonnonkivipintaisia, esimerkiksi liuskekiveä. Puistoon avautuvat maanpäälliset tukimuurakenteet tulee maaisemoida ilmeellään väreiksi esimerkiksi köynnösistutuksin.	Tomten får inte inhägnas. Tomten ska anslutas till park eller annan tomt så att gränsen inte markeras.
	Tontilla ei saa aidata lukuun ottamatta vanhusten turvallista ulkoilua.	

	Mahdollisimman suuri osa tontista tulee säilyttää puustolena. Maisemallisesti arvokkaat puut tulee säilyttää. Rakentamatta jäävät tontinosat, joita ei käytetä kulkuteinä, oleskelualueina tai pysäköintiseinä, tulee istuttaa puin ja pensain ja niillä oleva elinvoimainen puusto säilyttää.	En så stor del som möjligt av tomten ska bevaras som trädbevuxen. För landskapet värdefulla träd ska bevaras. Obebyggda tomtdelar som inte används som gångvägar, oleskelualueina eller för parkering ska planteras och livskraftigt trädbestånd på dessa ska bevaras.
	RAKENNETTAVUUS JA YMPÄRISTÖTEKNIikka	
	Maaperän pilaantuneisuus ja puhdistustarve on selvitettävä ennen rakentamiseen ryhtymistä ja tarvittaessa maaperän puhdistettava ennen alueen ottamista kaavan käyttötarkoitukseen.	Markens kontaminerung och behovet av sanering ska utredas före man börjar bygga. Vid behov ska kontaminerad mark saneras före området tas i bruk (för detaljplanens användningsändamål).
	Rakennusten ilmanotto tulee järjestää kattotasolta mahdollisimman etäällä päästölähteistä.	Byggnadernas friskluftsintag ska placeras på taknivå så långt som möjligt från utsläppskällor.
	Orsi- ja pohjavedenpintaa ei saa alentaa työnaikaisesti eikä pysyvästi.	Nivån för hängande grundvatten eller för grundvatten får inte sänkas under byggiden eller sänkas bestående.
	Rakentamisesta ei saa aiheutua haittaa tai vahinkoa Kauppalaanpuiston säilytettävälle puuriville, eikä Haaganpurolle ja sen taimenkannalle.	Bygandet får inte förorsaka olägenhet eller skada på Köpingsparkens trädrad som ska bevaras.
	Pohjavedenpinnan alapuoliset kellarikerrokset tulee rakentaa vesipaine-eristettyinä.	
	ILMASTONMUUTOS	
	Tontilla tulee soveltaa matalaenergiarakentamisen periaatteita ja hyödyntää uusiutuvaa energiaa. Mikäli uusiutuvaa energiaa tuotetaan tontilla, uusiutuvan energian tuottamiseen tarkoitettui laitteet tulee suunnitella osana rakennusten arkkitehtuuria.	På tomten ska principerna för lågenergibyggande tillämpas och förnybar energi ska utnyttjas. Om förnybar energi produceras på tomten ska anordningarna för produktion av förnybar energi planeras som en del av byggnadernas arkitektur.
	Asuinkeuhkojen energiatehokkuuden tulee olla 10 % luukempi kuin rakennusluvan myöntämisen hetkellä voimassa olevissa asetuksissa oleva vähimmäistaso.	Flervåningshusens energieffektivitetskrav ska vara 10 % strängare än minimikravet i förordningarna som gäller vid tidpunkten för beviljande av bygglov.
	Tontilla ja pysäköintialueella tulee välttää vettä läpäisemättömiä materiaaleja ja suosia hulevesiä pidättäviä rakenteita.	På tomt och parkeringsområde ska man undvika material som inte släpper igenom vatten och gynna konstruktioner som fördröjer dagvatten.
	Vettä läpäisemättömillä pinnoilla tulevia hulevesiä tulee viivyttaa siten, että viivytyspainanteiden, ataiden tai säiliöiden mitoituslajuuden tulee olla 1,0 kuutiometriä jokaista sataa vettäläpäisemättömiä pintaneliometriä kohden, ja niissä tulee olla suunniteltu ylivuoto.	Dagvatten från ytor som inte släpper igenom vatten ska fördröjas så att fördröjningsånkör, bassänger eller magasin dimensioneras för en volym på 1,0 kubikmeter per varje hundra kvadratmeter yta som inte släpper igenom vatten och deras översvämning ska planeras.
	Tonttien vihertehokkuuden tulee täyttää Helsingin vihertekortin tavoiteluku.	Tomternas gröneffektivitet ska uppfylla Helsingfors grönytefaktors målsätningstal.
	Jätekatoksessa tulee olla viherraitaiteita kuten vihertakkaa tai köynnösseinää.	Sopskjulet ska ha gröna motiv, såsom gröntak eller vägg med klängväxter.



ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE: 29. kaupunginosan (Haaga) korttelin 29018 tonttia 2 ja osaa puistoaluetta		DETAJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER: 29 stadsdelen (Haga) kvarteret 29018 tomten 2 och del av parkområde	
HELSINKI HELSINGFORS Kaavan nro/Plan nr 12638		Asemakaavoitus Detaljplanläggning Kaavan nimi/Planens namn Kauppalaantie 9-11 Körpingsvägen 1-9	
Diaarinumero/Diarienummer HEL 2019-007372 Harkke/Projekt 0740_62 Päiväys/Datum		Laatija/Upplagjord av Leena Paavilainen Pihläng/Ritad av Anne Ojala Vs asemakaavapäällikkö / TT Stadsplanerchef Tuomas Hakala	
Tasa-koordinatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25 N2000 Mittakaava/Skala 1:1000 Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta 3.12.2019 Karttituus/Kartläggning Nro/Nr 53/2019		Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar: Nilsström (MRL 655) Framlagt (MRL 655) Hyväksytyt/Godkänt: Tuomi voimaan Trätt i kraft	